

# Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

## Roleplay interpretación en el ámbito de los negocios 3-IT

**Duración:** 05:05

**Calidad:** alta

**Dificultad:** baja

### Intervienen

Maria Tanini (IT)

Recepcionista de *Alfombra Élite* (ES)

Jesús Fernández (ES)

### Contexto

La señora Maria Tanini, que trabaja en la empresa *Il Viandante*, llama a la empresa *Alfombra Élite* para hablar con el jefe de ventas, Jesús Fernández. Le contesta la recepcionista que le pondrá en contacto con el jefe de ventas. Como la señora Maria Tanini no habla español y el señor Jesús Fernández no habla italiano, les ayudará un intérprete.

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**R:** Alfombra Élite, dígame.

**MT:** Buongiorno. Sono Maria Tanini, lavoro per l'azienda italiana Il Viandante. È possibile parlare con il responsabile del dipartimento vendite?

**R:** ¿Con el señor Jesús Fernández? Un momentito, por favor.

**JF:** Jesús Fernández, buenos días. ¿Con quién hablo?

**MT:** Buongiorno. Sono Maria Tanini, la chiamo dall'Italia. Lavoro come responsabile del reparto vendite per l'azienda Il Viandante. La chiamo per chiederle alcune informazioni riguardo la nuova collezione di tappeti lanciata qualche giorno fa, da cui sono rimasti tutti piacevolmente sorpresi.

**JF:** Me alegra que a su empresa le guste nuestra nueva colección. ¿Hay algún artículo en el que estén más interesados?

**MT:** Sì, i nostri preferiti sono il tappeto floreale a pelo lungo e il tappeto a tessitura piatta egizio. E volevo chiederle se usate solo materiali sintetici o anche altri tipi di materiali.

**JF:** Claro que sí. Nuestra empresa utiliza no solo fibras sintéticas, sino también materiales naturales, como coco y bambú. No todo el mundo quiere que las alfombras estén hechas con materiales naturales, porque la gente cree que se estropean más fácilmente, pero nuestra empresa garantiza la larga duración de todos los productos.

**MT:** A tal proposito, i vostri prodotti sono coperti da qualche tipo di garanzia?

**JF:** Sí, tienen la garantía de las materias primas.

**MT:** E potrebbe fornirmi i prezzi in modo dettagliato?

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**JF:** Claro, por supuesto, solo hace falta que me repita los modelos que le interesen y que me diga de qué tamaño y de qué forma los preferiría.

**MT:** Vediamo... Mi interesserebbero il tappeto floreale a pelo lungo e quello egiziano a tessitura piatta. E per quanto riguarda le misure e la forma, preferirei il formato rettangolare medio di entrambi i modelli.

**JF:** Bien, vale. Si son de materiales sintéticos, la alfombra floreal vale 60 euros por unidad, mientras que la egipcia vale 110 euros. Y si son de materiales naturales, pues... La alfombra floreal serían 100 euros y la egipcia 150 euros.

**MT:** E che tipo di sconto potete applicare su questi articoli?

**JF:** Pues, todo depende del pedido: nosotros aplicamos un descuento del 50% con pedidos superiores a 500 unidades; y si queréis una cantidad mínima, pues, el descuento será inferior. Yo ya le digo que estos productos se venden muy bien, si nos los quitan de las manos.

**MT:** Sono previsti altri articoli insieme ai tappeti? Ah, poi, l'acquisto dei tappeti prevede l'abbinamento obbligatorio con altri prodotti?

**JF:** Lo siento, pero no regalamos ningún tipo de producto, pero tampoco obligamos a nuestros clientes a comprar otras cosas con las alfombras.

**MT:** Oh che peccato! Va bene, allora io direi di partire con un piccolo ordine, per vedere come va. Per ora ordinerei 50 tappeti floreali e 50 egiziani fatti con fibre sintetiche e poi 50 tappeti floreali e 50 egiziani fatti con materiali naturali.

**JF:** Pues, de acuerdo. Le puedo aplicar un descuento del 10% pero, como ustedes son nuevos clientes, aplicaré un descuento total del 15% por esta vez.

**MT:** Perfetto, grazie mille. E per quanto riguarda le modalità di trasporto, potrebbe dirmi che politica adotta la vostra azienda?

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**JF:** Nuestra empresa suele utilizar el transporte marítimo por cuestiones de comodidad, pero si se prefieren otros tipos de transporte, eso corre a cargo del destinatario. De todas formas, nosotros siempre garantizamos el empaquetado y el embalaje es gratuito.

**MT:** No, il trasporto marittimo va benissimo! In quanto tempo viene consegnata la merce? E poi, quale metodo di pagamento preferite?

**JF:** Bueno, pues... La entrega se realizaría en dos o tres semanas tras recibir el pedido. Como formas de pago, como ustedes son nuevos clientes, pues preferimos el crédito documentario pero, si hacéis otros pedidos, podremos utilizar otras formas de pago más adelante.

**MT:** Ottimo, allora invio subito l'ordine della merce! Grazie mille, molto gentile!

**JF:** Perfecto. En cuanto recibamos el pedido, le enviaremos la confirmación. Gracias a usted y hasta luego.

**MT:** Arrivederci.